

# TEMERINI ÚJSÁG

XXI. évfolyam 36. (1066.) szám

Temerin, 2015. szeptember 3.

Ára 50 dinár

## Hatvankét első



### Első nap az iskolában

Kedden megkezdődött az új tanév. A Kókai Imre Általános Iskolában múlt pénteken délután fogadták az elsősöket, összesen 62 kisdíák ülhetett először iskolapadba.

Az elsősöket a szülők, a nagyszülők, a volt óvónők, a tanítónők, Szungyi László főesperes-plébános, Ivana Mitrović községi oktatásai tárcavezető és Csőke Csaba, a Magyar Nemzeti Tanács (MNT) képviselőjének jelenlétében fogadták. A volt negyedikesek énekes, táncos, verses műsorral kedveskedtek a legkisebbeknek, majd fellépett a Juventus énekkar gyermekkórusa, valamint a Szirmai Károly MME citerásai és gyermek-táncsoportja.

A mintegy félórás műsort követően Sziveri Béla iskolaigazgató köszöntötte a diákokat. A kicsik tágra nyílt szemmel hallgatták, amikor arról beszélt, hogy miért olyan emlékezetes az első nap a diákoknak. Elmondta, hogy négy

évtized után is élénken él benne az iskolába indulásának első napja és a tanító néni első szavai, a táblára írt első betűje. Többé már nem a játékon van a hangsúly, mint az óvodában, hanem a tanuláson. Ehhez kívánt nekik jó egészséget, bátorságot, kitartást, és arra kérte a gyerekeket, hogy fogadjanak szót a tanító néninek, és tanuljanak. Csőke Csaba az igazgató üdvözlő szavai után örömet fejezte ki, hogy az idén 62 magyar elsőst írtak be szüleik az iskolába. Ez azért jelentős, mert ezzel szavatolva van az intézmény jövője, így tartható a három osztály.

Az újságíróknak nyilatkozva elmondta, hogy az MNT-nek teljes a programja, az iskolába indulók első csomagjának az ajándékozását számos segítség követi a középiskolai, az egyetemi éveken át egészen a munkavállalásig. E program célja, hogy minél többen tanuljanak magyarul.

Az iskolaigazgató és az MNT képviselőjének az üdvözlő szavai után Ivana Mitrović köszöntötte a jelenlevőket, ezt követően az MNT képviselőjétől átvették a diákok a csomagot.

(5. oldal)

### ÚTIKÖLTSÉG-TÉRÍTÉS

Az idén is útiköltség-térítésben részesülnek a temerini középiskolások, ha szeptember 21-éig jelentkeznek a napokban közzétett felhívásra. A jelentkezési űrlaphoz csatolni kell egy bizonylatot a beiratkozásról, továbbá a tanuló vagy az egyik szülő személyi igazolványának fénymásolatát. Jelentkezni lehet személyesen a községházán (a 4-es számú toláblaknál) vagy a dokumentumok elküldhetők postán. Az útiköltség-térítés összegét később határozzák meg.

### Templombúcsú

Szeptember 4-én, pénteken a Szent Rozália-templom búcsúja, de 10 órakor ünnepi nagymise a népért. Vezetí és szentbeszédet mond papságának 10 éves évfordulója alkalmából Ft. Nagyidai Zsolt császártöltési plébános.

## Az aszály szorításában

Harapni lehet a port a határban, amerre aratják a szóját. Ha a kukoricától nem is látszanak a kombájnok, a hatalmas porfelhők mutatják, merre dolgoznak az aszályban korábban beért termés betakarításán. Szombaton is dolgoztak a határban, ennek a hétnek a második felére már jelentősebb időváltozást jósoltak a meteorológusok, így hát igyekeztek a gazdák, hogy a hőség ellenére betakarítsák, mentsék azt a kevéske szóját, ami termett a határban.

Az időjárás nem kímélte a temerini határt, elmaradt ugyan az Illés-nap táján szokásos jégverés, vetést tépázó zivatar, de a nagy hőség és főleg a szárazság megfelezte a várt termést. A kukorica még lábba van ugyan, de már néhány parcellát kivéve annyira felszáradt a szára, hogy a vékony csövek lekonyulva lógnak, ha megfosztjuk csuhéjától, a csövek kisebbek a vártnál, végükön alig alakultak ki a szemek. Ezt az aszálynak tulajdonítják, mivel ilyenkor a csövégek megtermékenyülése hiányos lehet, ami a termés nagyságát befolyásolja.

Nem sok szó esett eddig (legalább is hivatalos helyeken nem) a szárazság okozta károkról. Pedig az aszály különösen a temerini határban okoz nagy károkat, felezte meg a termést. Így a gazdák jövedelmét is, de kérdésessé teszi a feldolgozóipar ellátását és a kivitelt is. A szaktárca ugyan bejelentette a kárfelbecslést, de ahhoz, hogy könnyítést (adókedvezményt) kapjanak a károsultak, legalább 50 százalékos kárt kell elszenvedniük. Más támogatásban nemigen reménykedhetnek, hiszen a 6000 dináros területalapú támogatás kifizetésére sincs pénze az államnak.

Folytatása a 7. oldalon



A temerini Szent Rozália-plébániatemplom

# Megtartották az úszóversenyt

Szombaton a fürdőközpontban, az olimpiai méretű medencében a Sindi egyesület szervezésében, önkormányzati és kommunális köztársaság támogatásával községi úszóversenyt



Az úszóbajnokság szervezőinek és a győzteseknek csoportja

tartottak, amelyen az általános iskolások alsó és felső tagozatai és középiskolások vettek részt. Külön kategóriaként meghirdették a nyugdíjasok és rokkantak versenyt, ám mindössze egy nyugdíjas vállalta és tette meg a 25 méteres

távot. Egyébként a fiatalabbak 25 méteren, a 7.-8. osztályosok, a középiskolások és az idősebbek pedig 50 méteren versenyeztek. Dalibor Šandor, a községi tanács sport és ifjúságiügyi

megbízottja elmondta, hogy harmadszor rendeztek úszóversenyt a községben, amely évről évre tömegesedik. Irina Vasiljev, a Sindi egyesület elnöke szerint e versenyyel a diákok számára valójában véget ért a fürdőzési idény, jóllehet ha az időjárás megengedi, a medencék még egy ideig látogathatók lesznek.

Egyébként az egyesület célja az egészséges életmód népszerűsítése, ennek keretében a rekreációs szervezés.

Az úszóiskolában olyanok tanultak meg úszni, akik eddig még a víztől is féltek. Az egyesület hiányolja a fedett medencét, amelyben egész évben át foglalkozhatnának az úszni tanulókkal. A verseny dobogós helyezettei dicsérő oklevelet

kaptak.

G. B.

## A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

# Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

# Aláírásgyűjtés

## 1000-en a park védelméért

Ezúton mondunk köszönetet mindenkinek, aki aláírásával támogatta a Kastélykert védett övezetként való megőrzését. Csaknem ezren kértük, hogy a városrendezési tervben ne módosítsák a Kastélykertenre vonatkozó részt, és a park Fontana része továbbra is maradjon a védett övezet része. Reméljük, a tervbizottság elfogadja a polgárok javaslatát, és változtatnak az eredeti elképzelésen. Sokan jelezték, hogy további lépéseket is hajlandóak megtenni, amennyiben a dokumentum módosítás nélkül kerül a képviselő-testület elé.

CSÓKE Csaba, a VMSZ temerini községi szervezetének elnöke

**HETVEN VÉRADÓ – A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet által augusztus 17-én szervezett vérplazma-gyűjtésen hetven önkéntes jelent meg, közülük tízen első alkalommal. Legközelebb szeptember 24-én lehet vért adni.**



Régi autók, „oldtimerok” felvonulását láthatták a temeriniiek szombaton a délutáni órákban a központban. A képen egy a múlt század húszas-harmincas éveiből származó amerikai gyártmányú Ford – magyar rendszámmal. (Kókai Péter felv.)



**work  
force**

Hajlandó lenne költözni egy stabil, jól fizető munkáért?

Szeretne párjával vagy barátaival együtt dolgozni?

Íme, egy jó lehetőség  
**Magyarországon!**

Különböző operátori munkákra keresünk partnercégeinkhez munkavállalókat!

Vajdaság egész területéről várjuk a jelentkezéseket.

A szolgáltatásaink és a magyarországi szállás mindenki számára 100%-ban ingyenes!

### Feladatok többek közt:

- Elektronikai és autóiipari termékek összeszerelése
- Illatosító és tisztítószeres csomagolása
- Alapanyagok termelésre való előkészítése

### Jelentkezővel szembeni elvárásaink:

- Magyar állampolgárság
- Magyar nyelv ismerete írásban és olvasásban
- Utazási, költözési hajlandóság
- Pontos, precíz munkavégzés

### Előnyt jelent:

- Hasonló területen szerzett több éves tapasztalat

### Egyéb információk:

- Munkavégzés helye: magyarországi nagyvárosok
- Bérézés: nettó 400-600 euró + egyéb juttatások és kedvezmények
- Határozatlan idejű munkaviszony
- Hazautazási támogatás

Csoportok, baráti társaságok, párok, pályakezdek és megváltozott munkaképességűek jelentkezését is várjuk!

Amennyiben ajánlatunk felkeltette érdeklődését és megfelel az elvárásoknak, kérjük küldje el önéletrajzát a [munka30310@hrszoftver.hu](mailto:munka30310@hrszoftver.hu) e-mail címre vagy jelentkezzen a +381 69 20 30 991-es telefonszámon



# Tovább épül a déli főcsatorna

## Aláírták a szerződést a szennyvízcsatorna hálózat építésének folytatásáról

A múlt hét derekán aláírták a szerződést a szennyvízcsatorna hálózat építésének folytatásáról. A megjelenteket Đuro Žiga polgármester köszöntötte, aki elmondta, hogy a Kolónia központjából Járek központjáiig haladó déli főcsatorna munkálatai 60 millió dinárba kerülnek. A szerződést Zoran Svitić, a Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalat igazgatója és Ljubko Kabala, a Graditelj NS, a kivitelező igazgatója írta alá.

Svitić igazgató egyebek között elmondta, hogy a csatornarendszer mint egy hálózat, kiterjed mind a négy helyi közösség területére. Déli ágára 158 háztartás kapcsolódhat rá, és további 175 háztartás rákapcsolására van lehetőség. Az első háztartásokat éppen a napokban kapcsolták a hálózatra. Mindent összevetve mintegy 400 rákapcsolódás lesz, és valószínűleg jövőre Járek központjában a középületeket is rákapcsolják. A tervek szerint két év múlva megkezdődik a nyugati főcsatorna építése is Szóreg irányába. Az igazgató kiemelte, hogy az elmúlt 15 év során a csatornába eszközölt beruházások közül az idei lesz a legnagyobb, összesen 95 millió dinár. •

## Kéményellenőrzés

Értesítik a gázfogyasztókat, hogy a tél beállta előtt el kell végezteni a kémények üzemképességének ellenőrzését, amit a 843-666-os telefonszámon lehet kérni. Az ellenőrzés és a szakvéleményezés magánszemélyeknek 500 dinár, jogi személyeknek 3600 dinár.

A medencéket működtető közművállalat határozata szerint a fürdőközpont zárását egy órával előbbre hozzák és 19 óra helyett 18 órakor lesz kapuzárás.

## Vélemények egy időpontról

### Temetés kánikulában

N. G.: – A korrekt időpont 16–17 óra körül lenne, mint ahogyan korábban volt. Hőségben, tűző napon temetési szertartáson részt venni enyhén szólva kellemetlen dolog.

S. A.: – Felhőborító, hogy a legnagyobb hőségben, két órára tűznek ki temetési időpontokat. Egészségem miatt nem tartózkodhatok tűző napon. A temetők karbantartási díját behajtják rajtunk, de visszafelé már nem működik a dolog: a lakosság igényét nem veszik figyelembe.

G. L.: – Nagyon elégedetlen vagyok. Ha például egy órakor kezdődik a temetés, már délben el kell indulnom. Másrészt a rekkenő hőségben képtelenség huzamosabb ideig a szabad ég alatt tartózkodni. A Keleti temetőben csak mutatóban hagytak meg árnyékot adó fát. Az embernek jól meg kell fontolnia, elmenjen-e és megkockáztasson egy hőgutát.

K. J.: – Azt hallottam, azért teszik erre az időpontra a kezdést, mert a sírásók délután nem hajlandók dolgozni. Hogy így van-e, nem tudom.

M. P.: – A közelmúltban vettünk búcsút egy távoli rokontól, és úgy éreztem, ott kell lennem. Mi, idősebbek meg se vártuk a szertartás végét, a rosszullet kerülgetett bennünket, hőgutától tartottunk. •

## Aranybogrács 2015

A Nagybara védelem alá helyezésének 10. évfordulója alkalmából a Kárász Sporthorgász Egyesület 2015. szeptember 19-én a Nagybara-parti Info központ területén halászléfőző és horgászversenyt szervez gyermekek és hölgyek részére.

A halászléfőző versenyre 8 tagú csapatok benevezését várják a szervezők. Benevezési díj 3000 dinár, amely ellenében 3 kg tisztított halat, 2 kenyeret adnak a szervezők, és rendezett helyszín várja őket. A főzéshez kizárólag butángáz használható, amit a versenyzőknek kell hozniuk.

A szervezők azokra is gondoltak, akik finom dunai halászlévet szeretnének elfogyasztani tisztai halból: a helyszínen 400 dináros áron, vagy 300 dinárért, elvitelre vásárolhatnak.

Jelentkezés, valamint bővebb felvilágosítás a Fácán horgászületben, a Kárász SHE klubhelyiségében, vagy a 063/78-830-47-es telefonszámon.

A Kárász SHE

## Civiltalálkozó

Szeptember 19-én, szombaton a Kárász Sporthorgász Egyesület civiltalálkozót szervez a Jegricska parti Info központban. A találkozó keretében lesz halászlé-, dardli-, pikádó- és horgászverseny. Benevezési díj 350 dinár fejenként. Az összeg ellenében tisztított halat, kenyeret, vizet kapnak a versenyzők, és rendezett környezetben főzhetnek. A főzés kizárólag butángázzal történhet, amit a csapatoknak kell magukkal hozni.

Gyülekező, halosztás és helyfoglalás 15–16 óráig, 16 órától a halászlé főzése és a többi versenyszám lebonyolítása. Eredményhirdetés 19 óra körül.

Jelentkezési határidő, személyek számának bejelentése 2015. 9. 17-ig.

Üdorság

## Fektessen be a napsugárba

- Napkollektoros rendszerek 200 vagy 300 literes víztartállyal, egy vagy két hőcserélővel. Használhatók vízmelegítésre és fűtésrészegítésre.
- Napelemes rendszerek villanyáram előállításra víkendházakban nyaralókban, hajókon.
- Részletfizetésre is kaphatók



andreja  
doo Temerin

021/840-666  
www.andreja.co.rs

Szeretett szüleink  
50 éves házassági évfordulójára



**Horváth Margit és Kiss Imre**

Ragyogjon rátok a napfény, legyetek  
boldogok nagyon. Gondoljatok  
az elmúlt 50 évre, lábatok nyomát  
az Úr kísérvé. Arra kérjük a Jóistent,  
adjon erőt és egészséget,  
hogy sokáig köztiünk lehessetek.

Gyermekeik: Imre és Piroska,  
menyüik, Angéla, unokáik:  
Robi, Diana és Zalán,

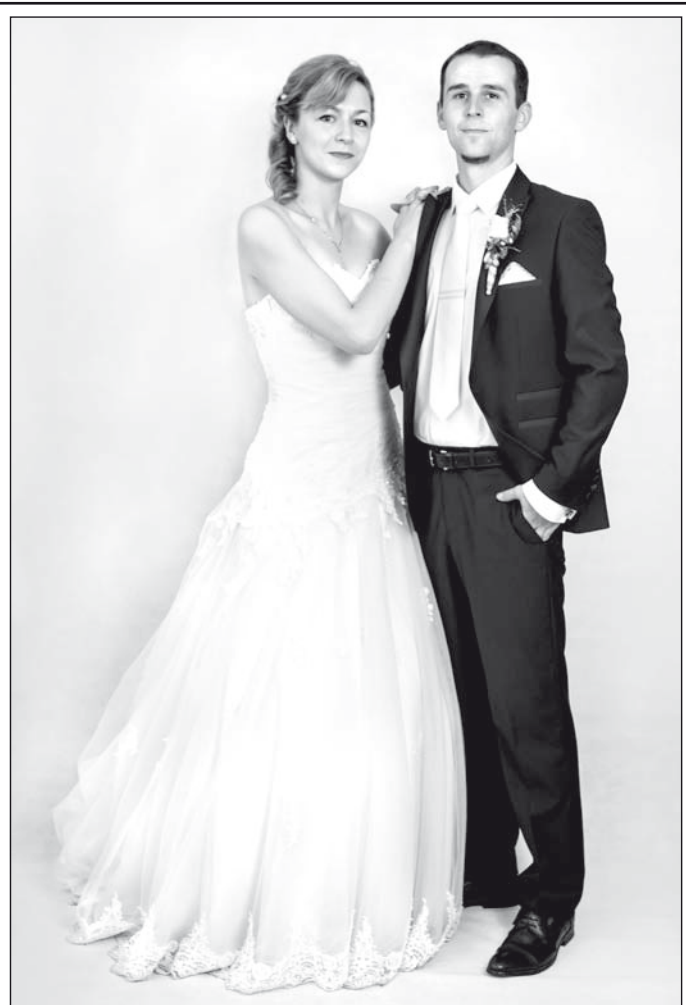
Nővéremnek és sógorunknak



**Horváth Margitnak és Kiss Imrének**  
50 éves házassági évfordulójuk  
alkalmából

Az igazi regényeket az élet írja,  
ez a fejezet most rólatok szól.  
Évfordulótok alkalmából kívánjuk, hogy  
életeitek végéig legyetek olyan boldogok,  
mint most vagytok.

Sok szeretettel Katica, Józsi családjaikkal  
Pinnebergből



*Balázs Anita és Borda Ákos*



**A keresztség  
szentségében  
részesült**

A kanadai Windsorban élő,  
temerini származású család, Kalapáti  
László és Micsutka Melinda gyerme-  
ke, László Tamás augusztus 23-án a  
temerini Szent Rozália-plébániatemp-  
lomban részesült a keresztség szent-  
ségében. A képen a boldog család és  
keresztszülők.

**Vegye igénybe a Temerini Újság  
NYOMDAI SZOLGÁLTATÁSÁT**

Öntapadó feliratok, cégtáblák stb.  
készítése és felragasztása – minden mérethben  
a Temerini Újság nyomdájában.

Tel.: **843-750**

**Vásároljon konyhakész  
pecsenyecsirkét  
Milenković (Novák) Kláránál!**

Érdeklődjön személyesen a **Bosnyák utca 4-ben**  
vagy a **063/132-1968**-as mobilszámon.



# Diákmissén



Az első osztályba indulókat vasárnap a diákmissén fogadta Szungyi László plébános. A kisdiakokat szüleik vezették el a templomba, felsorakoztak a templomudvarban, majd az oltárszolgálat vezetésével vonultak be. László atya meleg szavakkal köszöntötte az iskolába indulókat, szüleiket és a rokonságot. A mise után tartott rövid megbeszélésen szó volt az iskolai hittanról és a plébániai hitoktatásról. A szülők a plébánián irathatják be gyermekeiket hitoktatásra, ami feltétel az elsőáldozáson és bérnálásán való részvételhez. Képünkön Mészáros Teréz kiosztja a Caritas szerény ajándékait az elsősöknek.

## Tankönyvek az utolsó pillanatban

Kedden reggel elkezdődött az új tanév. A tanulók zöme már várta szeptember elsejét, hogy újra láthassa osztálytársait, tanítóját, tanárait. A szülők már régen izgultak ennyit az iskolakezdés előtt, mert a tankönyvsomagok nem akartak megérkezni.

### • Minden rendelésnek eleget tettek?

– Késnek az alsósok magyarországi segédkönyvei – mondja Szűcs Béla, a Papyrus papírkereskedés tulajdonosa. – A Mozaik Kiadótól megérkezett a munkalap a másodikosoknak, angol nyelvből pedig az utolsó pillanatban érkeztek meg a tankönyvek. A Tankönyvkiadó Intézet és a Kreatív Centar tankönyveiből a múlt héten állítottuk össze a csomagokat, a felsősök angol könyvei is késtek. Elsőként azoknak a megrendelőknél szállítottuk le a csomagokat, akik kompletteket rendeltek, és ki is fizették a teljes árat.

### • Mivel magyarázható a tanévkezdés előtti hajrá?

– Az új tanévben már nem kapnak ingyen tankönyveket az alsós tanulók. Ez valójában megbolygatta az eddig jól működő rendszert. A minisztérium később osztotta ki az ingyen tankönyveket, illetve a pénzügyi támogatást a rászorulóknak. Akik megkapták a támogatást, azok az iskolán keresztül jutnak a tankönyvekhez, ezeknek a könyveknek az érkezéséről semmit sem tudunk. Egy igen bonyolult helyzeten vagyunk túl.

### • Mi a helyzet a tanfelszereléssel?

– Korábban augusztus már a tanfelszerelés megvásárlása jegyében telt. Már tavaly is csak augusztus utolsó és szeptember első hetében jöttek a szülők. Úgy készültünk, hogy ilyenkor legyen a legnagyobb választék. Az iskoláskorú kivételével mindenképpen van kínálat, és lesz két hét múlva is. •

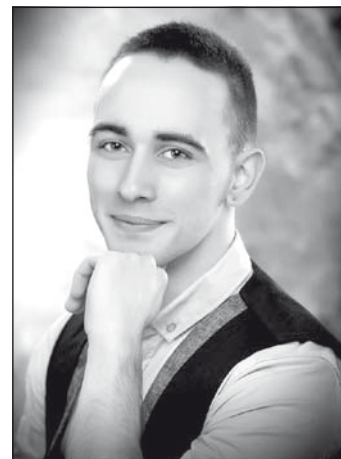


## Érettségizőink albumából



### Pethő Szabina

Újvidéken született 1996. július 2-án. Szülei: Pethő Árpád és Ildikó. Az újvidéki Április 7-e Egészségügyi Iskolában érettségizett magyar nyelv és irodalomból, biológiából és ápolástanból. Tanulmányait a Szegedi Tudományegyetem gyógypedagógia szakán folytatja.



### Papp Árpád

Született: 1996. április 1-jén, Újvidéken. Szülei: Papp Csaba és Angéla. Az újvidéki Mihajlo Pupin Villamossági Szakközépiskolában érettségizett számítógép elektrotechnikus szakon automatika alapismeretekből. Érettségi munkájának címe: Intelligens otthonok PLC-s vezérlése.



### Mészáros Arnold

Újvidéken született 1996. április 2-án. Szülei: Mészáros József és Mészáros Rencsár Irén. Újvidéken, a Mihajlo Pupin Elektrotechnikai Szakközépiskolában érettségizett automatikából. Dolgozatának címe: Alagútszellőztetés vezérlése. Tanulmányait az Újvidéki Egyetem Műszaki Karán Elektronika, energetika és telekommunikáció szakon folytatja.



### Kálmán Dóra

Zentán született 1996. szeptember 27-én. Szülei: Kálmán Imre és Mónika. Az újvidéki Április 7-e Egészségügyi Középiskolában érettségizett biológiából, magyar nyelv és irodalomból, valamint belgyógyászatból. Tanulmányait a Szegedi Tudományegyetem Pedagógusképző Karának gyógypedagógiai szakán folytatja.

## Az elsősök tanítónői

A tanítónők (balról jobbra): Varga Ádám Rozália (I. b osztály), Karanovič Izabella (I. c osztály) és Varga Fehér Hajnalika (I. a osztály)

# Vásári séta

Augusztus 30-án, a hónap ötödik vasárnapján volt az idei nyolcadik vásár. A vásárlátogatók már a kora reggeli és délelőtti órákban kilátogattak a vásártérre, hogy mire nagyon felmelegszik, otthon lehessenek. Talán az újabb hőhullámmal magyarázható, hogy a szokásosnál kevesebb látogató fordult meg a vásártéren. Akik ki is mentek, csakhamar a vendéglősök sátrai alatt kerestek menedéket, és hideg itallal oltották szomjukat, a gyerekek pedig fagyiztak a hőségben.

Az állatvásáron a kánikulában a szokásosnál kisebb volt a felhozatal. Malacot alig két-három helyen kínáltak meglepően alacsony áron. Kilójukért élesúlyban 200 dinárt kértek, de még ennyiért sem kellett. A bárányfelhozatal valamennyivel nagyobb volt, az ár kilónként 280-300 dinár körül alakult. Fejőskészítést 6000-7000, kecskegíát nagyságtól függően 4000-5000 dinárért vehettünk. Egyre kevesebb az eladásra szánt szarvasmarha. A borjakért nagyságtól, kortól és nemtől függően 250-400 eurót kértek. A nyulak most sem hiányoztak a vásárból, a kisebbekért 400-500, a nagyobbakért pedig 800-1200 dinárt kértek. Galambot 300-400 dinárért vehettünk. Az egyhónapos sárhegyi kutyakölyköket 20 euróért árulták.



**Csak legyen, aki dolgozzon vele – szerszámnyélkínálat a vásárban**

A kirakodóvásáron az ásó-, gereblye-, fejsze-, lapát- és villanyél egyaránt 250-300, a kaszanyél 400, a fémnyél 500, a kovacsoltvas penge 1000-1200, a kaszakó pedig 100 dinár volt. A szénagyújtó gereblye 800-1000, a falétra lépcsőfokonként 700-800, míg a nyélre ütött kisbalta 400-500, fejsze 1000-1200, lapát pedig 500 dinárba került. A görék folyóméterét továbbra is 60 euróért kínálták. A paradicsompasszírozó 800, az üvegmosó 100 dinár volt. Volt, aki már most kukoricahordó kosarat vásárolt nagyságtól függően 800-1200 dinárért. A biciklikosár 1000-1200, a piaci karkosár pedig 600-1000 dinár volt. Az augusztusi vásárban vehettünk gyümölcsszeletelő gépet is, ami jól jön a cefre készítésekor. A kézi hajtással működő szeletelőért 4000 dinárt, a villanymotorral felszereltét pedig 150 eurót kértek. A 200 literes műanyagbordó 1800, a fedeles 2000, a 220 literes 2400, a 250 literes pedig 2500 dinárba került. Az 1000 literes műanyagtartály 100, míg az ugyanekkora bádogtartály 120 euró volt. Az ötliteres üvegdemizsony 500 dinárba került.

A vendéglősök sátrainál a báránypecsenye kilóját 1500, a malacpecsenyét pedig 1100 dinárért mérték. Egy adag szezonálata 150 dinár volt. A temerini marha- és birkapörkölt kenyérral és salátával együtt 500, a lepénybe helyezett, vöröshagymával, mustárral, majonézzal ízesített pljeszkavica 200, sült kolbász 250, sült csirkecomb pedig 300 dinárba került. A fahéjas, kókuszos, kakaós kürtőskalács 200, tíz deka dióscukor 70, „meszet-„ és krumplicukor egyaránt 100 dinár volt. A mézesszívek ára 150-250 dinár között alakult, fél kiló mézespogácsa 150 dinárba került.

M. D.

## A cukorrépa vészelté át legjobban a szárazságot

*A legnagyobb területen vetett szójánál lesz a legnagyobb termés kiesés*

• **Milyen az idej vetés szerkezete?** – kérdeztük a Zsúnyi-Szilák Földműves-szövetkezetben Tóth László agrármérnöktől.

– Mondhatjuk, hogy a határnak a 60-70 százaléka szójával van bevetve, 30 százaléka kukoricával, 10 százalék pedig cukorrépával és egyéb takarmány- és haszonnövényekkel.

• **Az aszály hogyan hatott a termés hozamra?**

– Több mint két hónapig nem volt csapadék, a trópusi hőség pedig megviselte a vetéseket. Jelenleg cukorrépából van a legkevesebb a határban, de ez a növény vészelté át a legjobban a szárazságot, annak köszönhetően, hogy a legjobb parcellákon, a legjobb agrotechnikával, a legtöbb műtrágyával termeljük és a legmélyebben gyökeresedik. Az utóbbi 10 napban hullott csapadék a legtöbbet ennek a növénynek segít. Bízunk abban, hogy ha nem is rekord, de jó termésünk lesz. Biztosan kisebb lesz a termés kiesés mint a szójánál vagy a kukoricánál. Az idej szárazság legjobban a szóját viselte meg, hiszen a termés kiesés 50-70 százalékos. Vannak parcellák, amelyek már learatták, és mindössze 400-500 kilótól 1000 kilóig termelt. A kukorica állapota kielégítő az időjáráshoz képest. Túl nagy termés nem lesz, de talán kisebb a kiesés, mint a szójánál.

• **Mi a helyzet a betakarítással?**

– Október közepéig mindenképpen betakarítjuk a szóját és a kukoricát. A szója betakarítása már meg is kezdődött. Szeptember közepén már beindul a kukorica betakarítása is, a cukorrépa szedését októberig el sem kezdjük. A cukorrépát éppen most kezeljük negyedik alkalommal cercospórák levélfoltosság ellen. A szövetkezetben már készenlétben állnak a gépek a szója, a kukorica és a cukorrépa betakarítására, és felkészültünk az átvételre is.

• **Ha esősre fordul az idő?**

– Úgy tartom, hogy az eső mindig jól jön, csak soha nem esik elég. A cukorrépán még minden eső segít, s talán még a talajművelést is könnyítené, a betakarítást pedig nem nehezítené. A kukoricának nem ártana, a répa esetében pozitív volna, mert ha a cukorrépa egy-két hónappal tovább a földben marad, akkor 5-10 tonnával is nagyobb lehet a hozam, habár fennáll annak a veszélye, hogy esős ős esetén drágulna a betakarítás.

mcsm

### PIAC, 2015. VIII. 30.

Tojás	10-14 din/db	Csiperkegomba	200-220 din/kg
Zöldség	70-80 din/kg	Karalábé	40-60 din/db
Sárgarépa	40-50 din/kg	Zeller	50-70 din/db
Szárazbab	250-300 din/kg	Mák	400-500 din/kg
Burgonya	30-40 din/kg	Dióbél	1000-1100 din/kg
Káposzta	20-25 din/kg	Méz	500-700 din/kg
Karfiol	80-100 din/kg	Alma	30-60 din/kg
Retek	40-50 din/csomó	Körte	60-80 din/kg
Spenót	90-100 din/kg	Szilva	50-60 din/kg
Tök	40-50 din/kg	Őszibarack	40-80 din/kg
Zöldbab	100-120 din/kg	Görögdinnye	30-35 din/kg
Cékla	40-50 din/kg	Sárgadinnye	40-50 din/kg
Uborka	40-80 din/kg	Csemegekukorica	15-20 din/db
Paradicsom	50-60 din/kg	Fűszerpaprika	1000 din/kg
Paprika	40-80 din/kg	Túró	250-300 din/kg
Erős paprika	10-20 din/db	Tejfel	120-150 din/2 dl
Vöröshagyma	25-40 din/kg	Rétestészta	60-70 din/½ kg
Fokhagyma	150-200 din/kg	Házi pálinka	500-1000 din/liter
Póréhagyma	40-60 din/db	Vágott baromfi	250-260 din/kg
		Virágcsokor	300-500 din/db



# Az aszály szorításában

Folytatás az 1. oldalról

A statisztikusok feljegyzése szerint három-évenként kell aszályal számolni, legalábbis az elmúlt 25 évet alapul véve. Legutóbb 2012-ben volt nagy szárazság, amikor is a kukorica hozamát sokfelé nem tonnákban, hanem mázsákban és kilókban mérték. De 1992-ben és 2000-ben is hasonlóan súlyos volt a helyzet.



Zsúnyi János és József

A határt szemlélve és a gazdákkal beszélgetve elmondható, hogy szerény termés várható. Ez azt jelenti, hogy tovább zsugorodik a mezőgazdaság felhalmozó képessége és a gazdák nyeresége. Sokaknál még van a tavalyi termésű kukoricából és szójából, amiből esetleg pótolják a mostani kiesést.

Nem messze a falu szélétől a második dűlőben a parcella végén, félig a szójavesztésben állva beszélgettünk Varga Györggyel, akinél éppen hogy megkezdték a termés kombájnozását. Elmondja, hogy az aszály ellenére ezen a parcellán még tűrhető termésre lehet számítani, de hogy mekkorára, az csak akkor derül majd ki, ha ürít a kombájn. Úgy tűnik, hogy a Száva-fajta szója, valamivel jobban tűrte a szárazságot, mint a többi. Neki 3,5 holdon van belőle. Mások, akik már betakarították a termést, 7-15 tonnát mértek holdjáról. Ez nagyon kevés. Legalább 20 mázsa kellene. De a szójababból származó

jövedelem nem csak a termés mennyiségétől függ, hanem az áráról is. Sajnos, az áráról még nem sokat lehet tudni. Hasonló a helyzet a kukoricával is. A csövek kicsik és felesek. Lehetne már törni. Azt is kombájnozza majd, hogy minél kisebb legyen a szemvesztés.

Míg beszélgettünk a parcella szélén, megérkezik határszemlére Zsúnyi János és József.

A kombájnozást ugyanis is a Zsúnyi és a Szilák család termelőszövetkezetének aratócséplője végzi. Bele is állnak a vetésbe, saccolják, mekkora lesz a termés hozam. Nyilatkozni, jóslatokba bocsátkozni azonban nem mernek. Majd méréskor kiderül. A hüvelyekből kimorzsolt szójababon látszik, hogy az egyébként lapítottan gömbölyded termés most némileg eltér a megszokottól: a szemek apróbbak, alakjuk sem egyforma. Nem kell szakembernek lenni ahhoz, hogy megállapítást nyertjen: az aszály, a száradás következményei szemmel láthatók.

Nem csak Temerinben, hanem egész Vajdaságban csökkent szójahozammal kell számolni, vélik hozzáértők. A tavalyi rekordtermésben a hektáronkénti átlagtermés 3,5 tonna volt (holdanként 20 mázsa körül), az idén azonban mindössze 1,7-2 tonna várható, jóval kevesebb a sokéves átlagnál, amely 2,5 tonna körül.

A terménytőzsdén a szójababban kapcsolatosan elég furcsa a helyzet. Legutóbb adóval együtt a 2015. évi

Porfelhőben a szója kombájn



**Az ideai szója gyengébb minőségű a tavalyinál**

termésért 44,88 dinárt kínáltak (adó nélkül 40,80 dinárt). Tavaly a szójával való kereskedés szinte ugyanezen az áron indult. Nem tudni, ez azt jelenti-e, hogy a szójababnak ugyan az lesz a piaci sorsa, mint a tavalyi termésé volt. Mivel az idén kisebb szójatermés várható, a tavalyi forgatókönyv alkalmazása katasztrofális lehet a termelőknek nézve.

A 2014. évi szójababért az újvidéki tőzsdén adóval együtt 47,96 dinárt fizettek a vásárlók. El is adták mind a felkínált 100 tonnát. A tavalyi termés legnagyobb részét a feldolgozóipar külföldre szállította, mert nem génmódosított, és ebből adódóan a visszaszorított hazai áraknak köszönhetően hatalmas profitot valósított meg, amit nem is titkolnak. A fonák helyzet az, hogy az importált 44 százalék proteint tartalmazó szójadarát a tőzsdén 56,70 dinárért árulták, pedig az csak részterméke a szójababnak.

G. B.



Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

**Sunny  
nsTours**

Temerin, Újvidéki u. 340.  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
[www.sunnynstours.rs](http://www.sunnynstours.rs)

- **Nyáralás 2015:** Legkedvezőbb ajánlataink: Last minute kínálatok nagy választéka • Görögország, Törökország, Egyiptom, Tunézia, Spanyolország, Olaszország, Montenegró, Horvátország, Bulgária
- Hétfélig utazások, Európa városai • **Speciális ajánlatunk:** Ljubljana-Bled 59 € 16.10 • Maribor-Graz 59 € 23. 10 • Opatija-Plitvice 59 € 6. 11
- Móraalmi fürdő, szombatonként • Szegedi bevásárlás, szombatonként
- Repülőjegyek • Nemzetközi egészségügyi biztosítás
- Teljes turisztikai kínálat



# A kastély kertje

Az elmúlt héten ezren kérték aláírásukkal, hogy a Fontana kerthelyiség területe továbbra is maradjon meg védett övezetnek. Ennek kapcsán közöljük az alábbi írást és felvételeket.

A kastély fénykorának a 19. század utolsó évtizedét és a múlt század első felét tarthatjuk. A kastély melletti kastélykertet, amelyet még a Szécsenek telepítettek, a Fernbachok kibővítették tűzholdnyira, és hozzáértő kertészekkel valóságos díszparkká varázsolták. A park utcai



A szökőkút („Fontana”) sárkányos szobra (TÚ archív)

részt téglafal zárta el a külvilágtól, míg a kastély és a mellette levő díszkert előtt téglával kifalazott sánc húzódott, az utca felől egy méter magas téglamellvéddel. A díszkertben dísznövényekkel és virágokkal övezett szökőkút vizében teknősök úszkáltak, nem messze tőle díszes fillagória,

szaletti állt. Ez a kert szép tavaszi, nyári időben kerti mulatságok színhelye volt. A kastély mögötti részben kis tavacska volt, körülötte négy álló női szoborral. A tó mögött kis dombon állt még egy fából ácsolt szaletti, padokkal. A kastély mögötti részen is díszkert volt, ahol a ház lakói és vendégei nyugodtan pihenhettek vagy szórakozhattak, elzárva a világ szemétől. A kastélykertben, annak különböző fákkal betelepített részében, mondhatnánk arborétiumnak is, vasárnap délutánokon szabad volt sétálni a

köznépnek is, de hétköznapokon is be-mehettek ide a helyi intelligencia fiataljai, a diákok, ahol nyugodtan olvashattak, tanulhattak, készülhettek a vizsgákra. A díszparkban az emberek érdeklődését felkeltette az a két, vasállványra állított ágyúcső, amelyekről olyan romantikus mondák keringtek, hogy az 1910-es években a kastély egyik urának régészkedni támadt kedve, ásásokat kezdett, és akkor kerültek felszínre, de később kitért, hogy az ágyúcsövek egy svájci gyárban készített tömör csövű öntvények. A díszkertben állt még két kobaltkék Zsolnai-váza, domborműves díszítésű, lengeruhájú faun alakokkal. Az ágyúk a pétervárad múzeum bejárata elé kerültek dísznek, az 1936-ban a pécsi Zsolnay porcelán-üzemben készült egyik vázát darabokra törték az 1950-es években, a másikat valószínűleg a jéggé fagyott víz repeszthette meg belülről, de „szerencsére” túlbuzgó fiatalok 1968-ban eltulajdonították, belülről a repedést tömítették. Így „reastauráltan” 1972-ben a Helytörténeti gyűjteménybe került.

A parkot gondozó kertészek sorában az utolsó a temerini Törteli Miklós diplomás kertész volt, aki az 1950-es évek elejétől az

1960-as évek végéig csaknem húsz éven keresztül végezte szeretettel és elszánt odaadással ezt a nemes munkát. Az ő „keze alatt” még tündököltek a virágoskertek a parkban. Azóta eltűntek a virágok meg a virágoskertek is. Sajnos a park addig volt igazán szeretve és gondozva, amíg hoz-



A kastély és a körülötte levő park alaprajza, 1892

záértó kertészek viselték gondját. Mára az egykori húszholdas parknak csak a töredéke maradt fenn. Egyre-másra szabdaltak belőle területeket az egészségháznak, az új iskolának, a sportközpontnak, majd a medenceközpontnak, illetve néhány magánháznak is. Az erőszakos – sokszor meggondolatlan – beavatkozások is mind kárára voltak (vannak) a parknak, úgy mint a vadaskert ötlete nyomán – bokor- és facsonkítással járó – körülkerítés, majd a „parkrendezés”, amikor a bokorszintet teljesen kiirtották, vagy a sportközpont szennyvizének a parki tóba eresztése stb. Mindezek mellett a parknak máig vannak olyan természeti értékei, amikre talán még nem késő odafigyelni, s némi jóakarattal talán meg lehet még őrizni az utókornak!

**Források:** Kovács Antal: Egy kastély restaurálása, Bácsmegeye, Budapest, 1905. június 13. • Matuska Márton: Volt egyszer egy kastélykert. Temerini Újság, Temerin, 2000. 11., 12., 13. sz. • Ökrész Károly: „Az uraság emeletes kastélya” Temerin, Temerini Újság, 2000. 8., 9., 10. sz. • (y) Morvay László: Hogyan ütöttem pofon a Zsolnay-vázát. Temerini Újság, 2000. 14. sz. • A temerini park Zelenka Angéla, Balogh István

**Eladó két szőlőskert  
két vikendházzal a Csúrogi  
úthoz közel, a Nagy partoknál.  
Telefonszám: 063/8-110-152**



A szökőkút szerves része volt a kastélynak



A helyi Bratstvo vendéglátóipari vállalat által működtetett kerthelyiség, háttérben a szalettel, 1980-as évek (TÚ archív)



# Széljegyzetek a temerini búcsuhoz

Vasárnap, e hó 8-án, Kisasszony napján tartották meg a temerini búcsut, a templom felszentelésének évfordulóját. Rozália napja, szeptember 4.-ke tulajdonképpen a búcsu napja, mivel azonban ez a nap hétköznapra esik, a rákövetkező vasárnap ünnepelték a templom felszentelésének évfordulóját.

Gyönyörű, napsütéses időben köszöntött be a búcsu napja az idén Temerinbe. A szeptemberi melankólia szinte fokozta a búcsu-hangulatot. A búcsu fogalma összenőtt Temerinben az ősz beköszöntésének fogalmával. A gólyák, fecskék elköltözése egybe esik a temerini búcsu időszakával, s a fák, virágok hervadásával, s az ősz mesteri ecsetjének ezer színt elővarázsoló művészi hatalma olyan költői hangulatot teremt a községben, amilyent egy ünnepre sem, a búcsun kívül. A szeptemberi nap-sugárban uszó ünnepet megkoronázza Temerin leányainak és menyecskéinek messze földön is ismert szépsége, változatos, ezer szín pompában játszó választékos öltözködése. Valamikor vagyont értek a ruhák, amiket leányaink és menyecskéink ilyen ünnepnapokon magukra öltöttek, de ma már az idők mulásával, a temerinié is megváltozott, s kevesebb de választékosabb ruházatként is szebb látványt nyújtanak a szemlélőnek, mint néhány évtizeddel ezelőtt. Igaz, van még ma is nehéz selyem szoknya, de csak a vagyonosabb családok gyermekein. Ahogy így sétálnak a templom körül, mert oda, a templom szüik volta miatt valamilyen be nem férhetnek, tágra, nyílt szemekkel szemléli, különösen az idegen őket.

Köröskörül rajtuk kívül legények, és fiatal, nős férfiak csoportosulnak. Odabent a templom

falai között a pap ecseteli a templom hivatását, a templom nevelését, a gyermekkortól a koporsóig. Megrokkant, ősz férfiak, feketekendős öreg anyókák, ugyancsak fiatal, életerős apák, finom vonású anyák, legények és leányok a papra szegezett tekintettel vagy lehorgasztott fővel hallgatják a gyönyörű szavakba foglalt isteni szót.

Nagy kár, hogy a hívők igen tekintélyes része nem hallgathatja a szárnyaló beszédet sem most, sem más alkalmakkor. Nem, mert a templom, amelyet még gróf Szecheny Sándor építtetett 1804-ben, a hívők számának megnagyobbodásával nem tartott lépést.

Volt ugyan idő, néhány évtizeddel ezelőtt, amikor a templom kibővítésére a templompénztárban külön templombővítési alapot létesítettek, sőt már a templom kibővített tervrajzát is elkészítette Mihálovits Endre akkori plébános. Nagyon szép terv volt ez, új, gyönyörű toronnyal és kereszthajóval. A templom hajója azonban eluszott a politika vizein, a bővítésre szánt aranyak elolvadtak a pártharcok tüzeiben, az értékpapírok, hadikölcsonkötvények elértéktelenedtek, úgy, hogy ma se alap, se pénz, se templom nincs. Néhány évtizeddel ezelőtt pedig két templomot is ígért a politikai pártbőkezűség Temerinnek.

Maradt tehát a régi templomunk, minden kilátás nélkül arra, hogy belátható időn belül sor kerülhessen a kibővítésére vagy átalakítására. A községhezavál szemben a piactéren mézes kalácsos sátorok állnak, ahol a gyermekek gyötörő vágyódással nézik az elérhetetlen mézesbábukat. Távollab cellővéssel szórakoznak a legények a délután folyamán. Az egyik sátor előtt erőművész iparkodik idétlen és esetlen bohócával a lakosság dinárja után, ami mindegyre kevesebb és kevesebb lesz.

Nagy sokaság mindenféle az uccákon, tánc a korcsmákban, s a futballmérkőzésnek is megvan a maga nagyszámú közönsége. Bár merre megy az ember a községben, mindenütt rend, példás viselkedés, sehol egy illetlen szó, s a főucca olyan korzó képét, mutatja, ahol a sokféle dus színnel csak a lakosság lelke színesebb, mert itt az iskolai és templomi nevelésnek félreismerhetetlen jeleit viseli mindenki, s a fiatal iparosok láttára abba a téves hiedelembe esik, hogy itt főiskola is van, amelynek hallgatói itt sétálnak a búcsui hangulattól telített uccákon.

(Kovács Antal, Délbácska, 1928)

A szöveget eredeti helyesírással közöljük

A helyi önkormányzatokról szóló törvény 46. szakasza (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 129/2007. és 83/2014. szám - más törvények), Temerin Község Statútumának 68. szakasza - tisztázott szöveg (Temerin Község Hivatalos Lapja, 6/2014. és 14/2014. szám) és Temerin Község községi tanácsa Ügyrendjének 45. szakaszának 1. bekezdése (Temerin Község Hivatalos Lapja, 13/2008. szám) alapján Temerin Község községi tanácsa 2015. augusztus 24-én megtartott 40. ülésén meghozta a következő

## ZÁRÓHATÁROZAT

I.

Elfogadjuk a 754,89 dinár értékű, Temerin község területén levő általános iskolák elsős diákjainak járó 276 ajándékcsomag beszerzésének javaslatát.

II.

A fent említett célra Temerin Község költségvetésének terhére: 2. felosztás, 1. fejezet, 23. tételszám - Szerződéses szolgáltatások (ajándékok) címszó alatt **jóváhagyjuk** a 208 349,64 dináros összértéket.

Szám: 06-1/2015-108-9-01, TEMERIN, 2015.VIII.24  
SZERB KÖZTÁRSASÁG, VAJDASÁG AT, TEMERIN KÖZSÉG, KÖZSÉGI TANÁCS  
ĐURO ŽIGA KÖZSÉGI ELNÖK

## APRÓHIRDETÉSEK

- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom, valamint fűkaszállást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét. Tel.: 064/20-72-602.
- Házhely eladó Temerinben, a Munkás utca 4-ben. A telek 1485 négyzetméter, 17,5 m széles, víz, villany. Ár megegyezés szerint. Tel.: 841-684.
- Bejárónőt keresek mozgássérült férfi ápolására. Tel.: 841-760.
- Kedvező áron, kítűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297.
- Vágnivaló csirkék eladók élve vagy konyhakészen. I. L. Ribar utca 64. Telefonszám: 840-476.
- Betonoszlopok (2-2,5 m) gyümölcsösök, kertek, téglafalak kerítéséhez, lehet kivitelezéssel, többfé-

le betonszegély, lefolyók, térlapok, betonutak, szegély gömbök, oszlopokra betontető többféle méretben. Söder 20 köbméteres kamionnal, fuvarral, 1300 Din/m<sup>3</sup>. Telefonszám: 060/34-56-765.

• Eladó új, 2013-ban épült 110 m<sup>2</sup> alapterületű, 30 m<sup>2</sup>-es terasszal, beköltözhető ház a Munkás utcában (víz, villany, központi fűtés). Lehet csere is termőföldért. Telefonszám: 063/8-327-097.

• Frissfejős tehének borjaikkal együtt eladók. Táncsics Mihály utca 23/1., telefonszám: 845-219.

• Eladó két anyakocának való hízó, malacok, egy T-12-es motorkerékpár és egy hegesztő apparátus. Tel.: 840-439.

• Bácsföldváron kedvező áron vikendház eladó, közel a Holt-Tiszához. Telefonszám: 063/504-742.

• Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.

• Napi négy-öt órára, könnyebb munkára, bejárónőt keresek. Telefonszám: 063/89-65-420.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garazsból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idősek gondozását vállalom (tel: 841-412), régebbi építésű, nagy portán fekvő fürdőszobás ház, kítűnő állapotban, traktor, kombinált frizsider mélyhűtővel, villanytűzhely, hintaágya, fonott székek asztallal, szekrény, komplett konyha, cipősládák, stelázs, polcok, Krea Weso kályha, ebédlő asztal székekkel, kombinált tűzhely (2 gáz, 2 villany), butánpalackos kályha (palackkal), Gorenje mosógép, fürdőszobai szekrény tükörrel, fa tévéállvány, betegek részére kerek járó-

ka, új interfon kamerával, 55 kW-os központi kályha Tam-Stadler, frizsider, akkumulátoros jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), parkettacsizoló gép, franciaágy, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótanfutó, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracal (5000 Din), babakocsik, kaucsok, fotelek, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

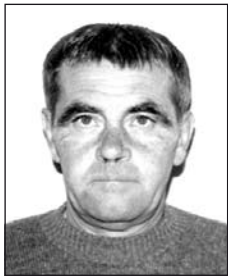
• A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

További apróhirdetések a 11. oldalon

### MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 29-én volt egy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



**PAPP Róbert**  
(1953–2014)

Az idő halad, csak az emlék és a szeretet marad.

Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked szívemben örökké él.

**Szerető édesanyád**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 8-án lesz 6 hónapja, hogy hiányzik közülünk, akit szerettünk



**BARNÁNÉ URACS Renáta**  
(1972–2015)

Erős voltál, mint az acél, mosolygós, bátor, tettere kész, nem ismertél lehetlent. Mindig előre mentél, büszkén, felemelt fejjel, sohasem fordultál hátra, megtettél mindent a családotodért.

Ma már emléked, mint napfény az estben, tündököl és ragyog egyre szebben, és melegít, mint a kandalló a télen, derűs szelíden és örök fehéren.

**Emléked őrzi anyósod, apósod és Blanka**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónap múlt el, és fájó szívvel emlékezünk lányunkra



**BARNÁ Renátára**  
(1972–2015)

Itt hagyta azokat, akiket szerettél, itt hagyta mindazt, amiért küzdöttél. Szívedben nem volt más, csak szeretet és harc. Szorgalom és munka volt az egész életed.

Másképp lenne minden, ha velünk lennél, ha hozzánk szólnál, ránk nevetnél.

Szívünkben helyed nem pótolja semmi, őrizzük emléked, nem fogunk feledni. Visszahoz egy régi perc, megidéző egy fénykép, míg a Földön élünk, sosem lesz ez másképp.

**Szüleid, Károly és Mira**



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



**EBERHÁRT Péter**  
(1930–2015. 8. 29.)



**ÁDÁMNÉ TAMÁS Rozália**  
(1932–2015. 8. 30.)



**NÉMETNÉ VARGA Sarolta**  
(1966–2015. 8. 30.)

temerini lakosokról.

**Nyugodjanak békében!**

### MEGEMLÉKEZÉS

Immár egy éve, hogy csak az emlékezetünkben él drága édesanyám



**DASOVIČNÉ SZKOTOVICS Ilona**  
(1943–2014)

Ha könnyesebb gördül végig arcunkon, azért van, mert hiányzik nagyon.

Nyugodjon békében!

**Jóságát és szeretetét szívünkbe zártuk: lánya, Vanja, veje, Boško és unokája, Nemanja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szerettünk



**BARNÁ Renáta**  
(1972–2015)

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagyta itt, az emlékedet.

Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet. Hiányodat feldolgozni nem lehet, csat próbálkozunk élni nélkülöd.

**Szerető férjed és fiad**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztlányomtól és unokanővéremtől



**NÉMETNÉ VARGA Saroltától**  
(1966–2015)

„Miért sirattok?  
Isten arca volt,  
amely simogatón,  
hívón rám hajolt.  
És én mentem, s most  
fényzőnben élek,  
és nem vagyok más,  
csupán tisztult lélek.  
Sziromhullás volt,  
árnyékom lehullt,  
a szemetek könnybe  
miért borult?

Ha emlegettek, köztetek  
leszek, ha imádkoztok,  
veletek vagyok,  
ha rám gondoltok,  
mosolyogjatok,  
emlékem így  
áldás lesz rajtatok.”  
(Reményik Sándor)

Az Úr Jézus örökadjon  
álmaid fölött!

**Keresztanyád  
és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúzom drága keresztanyámtól



**NÉMETNÉ VARGA Saroltától**  
(1966–2015)

Állok a síroddnál,  
merengek, fejemben  
emlékek keringenek.  
Míg a sírod rendezgetem,  
könyvem törölgetem.

Sírva gondolok mosolygódra,  
biztonságot adó két erős karodra.

Nem haltál meg, itt vagy velem,  
napról-napra emlegetlek,  
holtad után is szeretlek.

Nem! El nem feledlek.  
Hantodon nyílik a szegfű,  
a rózsá, szívemben nem  
halványul emléked soha.

**Emlékét szívünkbe zártuk: Nóri és Gábor**

**Plébánia:  
844-001**



## MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas és szomorú egy éve volt szeptember 2-án annak a napnak, amikor örökre elvesztettük azt, akit annyira szerettünk



**VARGA DUKAI Mártát**  
(1947–2014)

Ott pihensz, hol már nem fáj semmi, nyugalmadat nem zavarja senki. Életed elszállt, mint a virágillat, de emléked ragyog, mint a fényes csillag. Bácsföldvár–Temerin

**Emléked örökre szívében őrzi a gyászoló család, férjed, István és fiad, Zsolt**

## MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk



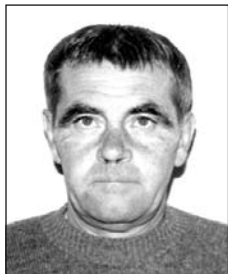
**LÓC Istvánra**  
(1930–2015)

Szerettük őt nagyon és ő is szeretett mindannyiunkat.

**Szerettei**

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy kománk örökre távozott az élők sorából



**PAPP Róbert**  
(1953–2014)

A temető csendje ad neked nyugalmat, emléked szívünkben örökre megmarad. Emléked, míg élünk, őrizzük!

**A Süle koma, a komaasszony, Melinda, Nándor és Dorina**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



**NÉMETHNÉ VARGA Saroltától**  
(1966–2015)

Nem vársz már minket ragyogó szemekkel, nem örülsz már nekünk, szerető szíveddel. De egy könnycsepp a szemünkben érted él, egy gyertya az asztalon érted ég.

S bennünk él egy arc, egy végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Telhetnek hónapok, múlhatnak évek, szívből szeretünk, s nem feledünk téged.

**Szerető testvéred, Melinda, sógorod, András, keresztlányod, Nóri és Dóra**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett osztálytársunktól



**NÉMETHNÉ VARGA Saroltától**  
(1966–2015)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de szép emléked szívünkben örökké él.

**Emléked megőrizzük: volt osztályfőnököd és osztálytársaid a 8. a osztályból**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szerettünkötől



**NÉMETHNÉ VARGA Saroltától**  
(1966–2015)

Elmentél hirtelen egy csendes hajnalon, köszönni, búcsúzni nem volt alkalom.

Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, eltűnt egy élet, csak a fájdalom maradt.

Minden szál virág, amit a sírodra teszünk, elmondja, mennyire hiányzol nekünk.

**Szerető férjed, Robi és gyászoló édesanyád**

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett bátyám



**PAPP Róbert**  
(1953–2014)

Az élet egy viharos tenger, melyben csak dolgozik az ember, és ha végre céljára talál, csónakját felborítja a halál.

Szomorú az út, mely sírohoz vezet, a jó Isten örökön pihenésed felett.

**Emléked őrzi húgod, Magdi családjával**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.**

## Miserend

**4-én**, pénteken a Szent Rozália templom búcsúja, de. 10 óra-  
kor ünnepi nagymise a népért. Vezeti és szentbeszédet mond  
papságának 10 éves évfordulója alkalmából Ft. Nagyidai  
Zsolt, császártöltési plébános. 18 óra-  
kor: egy szándékra.

**5-én**, szombaton 8 óra-  
kor: a hét folyamán elhunytakért,  
valamint: †dr. Pál Tiborért, Pál Jánosért, Balázs Jolánért,  
ifj. és id. Balázs Rudolfért és Gábor Ilonáért.

**6-án**, évközi 23. vasárnap, a Telepen 7 óra-  
kor: a népért,  
a plébániatemplomban 8.30 óra-  
kor: †Mészáros Jánosért  
és Lukács Éváért, 10 óra-  
kor: †Nagyidai Lászlóért, Nagyidai  
Margitért, Vegyelek Józsefért és elh. szüleiért.

**7-én**, hétfőn 8 óra-  
kor: szabad a szándék.

**8-án**, kedden Szűz Mária születése – Kisboldogasszony  
ünnep, a Telepen 17 óra-  
kor: szabad a szándék, a plébá-  
niatemplomban 18 óra-  
kor: Szűzanya tiszteletére a nagyutcai  
új rózsafüzér-társulat élő és elhunyt tagjaiért.

**9-én**, szerdán 8 óra-  
kor: szabad a szándék.

**10-én**, csütörtökön 18-  
kor: †Badoné Horváth Máriaért.

## Egyházközségi hírek

Szeptember hónapban az esti szentmisék 18-  
kor kezdődnek. 6-án, a 10 órai nagymise keretében keresztelések lesznek. Előzőleg keresztelési találkozó, lelki előkészület, gyónási lehetőség a szülők és keresztszülők részére, szeptember 3-án, csütörtökön 16.30-  
kor.

A dorozslói nagybúcsú szeptember 7-én du. és 8-án de. lesz. Temerinből, szokásainkhoz híven, közösen a búcsú napján, szeptember 8-án reggel 5 óra-  
kor indulunk templomaink elől és délben térünk vissza. Jelentkezni lehet vasárnap a szentmisék után a sajtóasztalnál.

Veni Sancte – Szentlélek segítségül hívása a tanév kezdetén: vasárnap, 6-án. Iskolatáskák szentelés a Telepen vasárnap 7 óra-  
kor.

Ifjúsági zárandoklat Dorozslóra szept. 13-án.

### APRÓHIRDETÉSEK

• Malacok eladók. Dózsa György u. 77. Tel.: 841-241.

• Ház kiadó a központhoz közel. Tel.: 063/11-88-075.

• Építkezési földterület eladó a Kistemetőnél, területe 1800 m<sup>2</sup>. Tel.: 063/75-98-444.

• **Istállótrágya, valamint föld-  
rakodó eladó. Telefonszám: 063/75-98-444.**

• Csutka eladó. Telefonszám: 063/564-538.

• **Harmonika órák kezdők-  
nek és haladóknak. Telefon-  
szám: 064/38-87-706.**

• Zongoraórák, zeneelmélet, szolfézs és kamarazene. Tele-  
fonszám: 064/38-35-568.

• **Egymás mellett levő, két  
építkezési telek eladó a Nađ  
Kosta utcában (lehet egyben is, össz szélesség 29 m,  
hosszúság 100 m). Telefon-  
szám: 063/436-104.**

• Alig használt Capriolo-CTX kerékpár eladó, mint az új. Tel.: 063/837-82-47.

• **Egy és fél hold első osz-  
tályú termőföld eladó a Nađ  
Kosta utca közelében. Tele-  
fonszám: 063/436-104.**

• Megvételre keresek 4 kW-os termoakkumulációs kályhát. Ugyanott két 80 basszusos tangóharmonika eladó. Tel.: 064/09-07-165.

• **Legtöbb 100, Novi Bečej  
Polet 333 (oroszlán) típusú  
piros cserepet keresek meg-  
vételre. Érdeklődni a 3841-  
105-ös telefonszámon.**

• Eladó három birka, egy kos és egy fejőskecske. Érdeklődni a 069/48-223-24-es mobil-  
számon.

• **Hízók eladók. Telefonszám: 069/159-0066.**

További apróhirdetések a 9. oldalon

**LABDARÚGÁS**

**Szerb liga – Vajdasági csoport**  
**SLOGA–DUNAV**  
**(Stari Banovci) 0:2 (0:2)**

A mérkőzést nagy mértékben befolyásolta, hogy a vendégek már a harmadik percben tizenegyest kaptak, amit értékesítettek is. A temerini játékosok nem értettek egyet a játékvezetői döntéssel, ráadásul a folytatásban, vagyis az után, hogy hátrányba kerültek, mintha nem tudták volna rendezni soraikat. A 25. percben aztán újabb találat született egy távoli lövésből, így a hazaiaknak már két gólt kellett volna szerezniük az egyenlítéshez. Az első komolyabb gólszerzési lehetőségük csak a 74. percben adódott, amikor Džepina próbálkozott. Az utolsó negyedóránban további kisebb-nagyobb helyzeteik voltak a kolóniaiakhoz, szépíteniük azonban nem sikerült. A mérkőzés krónikájához tartozik, hogy a vendégek egy piros lapot is kaptak a találkozó vége felé. A Sloga, amely az első vereségét szenvedte el idén, a hétfőn az Odžaci vendége lesz Hódságón.

**Vajdasági liga – Újvidéki-szerzésmági csoport**

**JEDINSTVO (Ópazova)–MLADOST 3:1 (1:1)**

A járekiak jól kezdték a mérkőzést, előbb Grahovac hagyott ki egy száz százalékos helyzetet, majd a 22. percben Mihajlović révén megszerezték a vezetést. Örömiük nem tartott sokáig, mivel a vendéglátók nem sokkal később kiegyenlítették. A szünet után a hazaiak sokkal jobban szerepeltek, többet birtokolták a labdát és további két góllal megszerezték a győzelmet. A Mladost szombaton a gložani Budućnosttal játszik Járekon.

**Újvidéki liga**

**TSK–INDEX (Újvidék) 1:1 (1:0)**

Mintegy 100 néző előtt játszott a le idej első hazai mérkőzését a TSK labdarúgó csapata. A találko-

zó elején a vendégek némi térfelényt harcoltak ki, gólt azonban a temeriniak lőttek. A 18. percben egy szabadrúgás után az újvidéki védőknek nem sikerült kivágniuk a tizenhatosból a labdát, amely a balhátvéd Mandićhoz került, aki közletről a hálóba lőtt. A szünet után sokáig nem történt sok említésre méltó dolog a pályán. A legjobb esélye Tomićnak volt növelni az előnyt, egyedül vezetett a kapura a labdát, de a hálóőr találta el. A hajrában egyre veszélyesebb támadásokat vezettek az újvidékiek, majd a 80. percben ki is egyenlítették, egy baloldali szép beadás után fejjel találtak be Petković kapujába. Nem sokkal később a TSK játékosai tizenegyest szereztek volna kapni, a játékvezető viszont nem mutatott a büntetőpontra. A bírói ráadásban a vendégek könnyen megszerezhették volna a győztes találatot, a labda azonban a szemöldökfárról szerencsére a gólvonalra pattant. A TSK így megszerezte idej első pontját a bajnokságban. A harmadik fordulóban szombaton a Futog lesz az ellenfél idegenben.

**TSK:** Petković, Varga, Mandić, Milosavljević, N. Stojanović, Zečević, Savić (B. Stojanović), Tomić (Kozomora), Višekruna, Kovačević, Ostojić (Blanuša).

A TSK a múlt szerdán Temerinben játszott a stepanovičevói Omladinac ellen a kupa második fordulójában és 2:1-re vesztett, így kiesett a kupából.

**VINOGRADAR (Ledinci)–SIRIG 1:2**

A szőregiek második bajnoki találkozójukat is megnyerték, így az előkelő második helyen vannak a táblázaton. Ezen a hétfőn a futaki Sofeks ellen játszanak pályaválasztóként.

**ASZTALITENISZ**

Pető Zsolt a múlt héten Csehországban szerepelt egy World Tour versenyen, amelyen világranglista pontokat lehetett szerezni. A temerini fiú a selejtező csoportban 4:0-ra legyőzte a román Alin Spelbust, utána azonban nagy

**Ijászverseny a parkban**

Vasárnap a temerini parkban rendezte meg a Hunor HE az ötödik 3D versenyét. Vadászatot imitálva 58 versenyző vette célba egy-egy vesszővel a gumiállatokat. A legsikeresebbek a verseny végétől éremjutalmat kaptak, de a hangsúly a barátkozáson és jó szórakozáson volt.

Az időjárás kedvezett a rendezvénynek, és a hangulat is kiváló volt. Ebéd után külön revíális versenyt is tartottak, amelynek nyeresége egy láda alma volt.

Az egyesület tagjai jól teljesítettek: Turai Edina, Hevér Balázs és Szilák József arany-, Elek Katalin pedig ezüstérmes lett.

A szervezők köszönetet mondanak a segítségért Minis Sanyi bácsinak, a Složna Braća pékségnek, dr. Petrinek, a Gapek és Mišić pékségnek, az Autogas Treid-nek, a cserkészeknek és a szakácsnak, Kókai Józsefnek.



Előtérben Hevér Balázs, a legfiatalabb résztvevő

(ka)

**Nemzetközi versenyen**

Vegelek Dóra augusztus 22-én és 23-án a magyarországi Szekszárdon vett részt egy nemzetközi asztalitenisz versenyen. Nagy sikerrel ért el, hiszen az öbectsei Bezzeg Rékával az első helyen végeztek csapatversenyben az újoncok mezőnyében.



csatában 4:3-ra kikapott a horvát Tomislav Kolarek ellen, így a második helyen végzett a csoportban és nem jutott tovább. Pető ezen a héten Ausztriában áll asztalhoz egy újabb nemzetközi versenyen, amelyen szintén világranglista pontokat lehet szerezni.

Az elmúlt hétfőn Csókán tartották az idény első hivatalos korosztályos versenyét, az ötödik Szabó István emléktornót. A temeriniak közül Mladen Puhača szerepelt a legjobban, aki a negyeddöntőben esett ki. Vegelek

Dóra a legjobb 16, Orosz András pedig a legjobb 32 között esett ki.

T. N. T.

**IJÁSZAT**

A vasárnapi ijászversenyen, amelyet Belgrádi Kneginja Jelisaveta Kupa elnevezéssel tartottak, a Castle ijásza a következő eredményeket érték el: ifj. Csányi Zoltán kadét csoportban aranyérmes, míg id. Csányi Zoltán veterán csoportban és Klajner Roland a szeniorok csoportjában ezüstérmes lett. **K. R.**

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködők: Móríc Zsuzsanna Magdolna (mcsn, ●), Töröcsik Nagy Tamás (T. N. T.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztésükben a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldi vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >